



1. Torna la rondine!

Un canto popolare per il “rito” del χελιδονισμός

Carmina popularia, fr. 848 Page

<p>ἤλθ' ἤλθε χελιδὼν καλὰς ὥρας ἄγουσα καλοὺς ἐνιαυτούς, ἐπὶ γαστέρα λευκά, ἐπὶ νῶτα μέλαινα. Παλάθαν σὺ προκύκλει ἐκ πίονος οἴκου οἴνου τε δέπαστρον τυροῦ τε κάνυστρον· καὶ πύρνα χελιδὼν καὶ λεκιθίταν οὐκ ἀπωθεῖται· πότερ' ἀπίωμες ἢ λαβόμεθα; Εἰ μὲν τι δώσεις· εἰ δὴ μή, οὐκ ἐάσομες· ἢ τὰν θύραν φέρωμες ἢ τὸ ὑπέρθυρον ἢ τὰν γυναῖκα τὰν ἔσω καθημέναν· μικρὰ μὲν ἐστι, ῥαδίως νιν οἴσομες.</p>	<p>È giunta, è giunta la rondine che porta il buon tempo, la bella stagione, sul ventre bianca, sul dorso nera. Porta tu la focaccia di fichi dalla casa ricca e una coppa di vino e un cesto di formaggio; e pane di frumento la rondine non disdegna e pane di legumi ce ne andiamo o ci dai qualcosa? Se ci darai qualcosa...; se no non molleremo; o ci portiamo via la porta o l'architrave o la sposa che se ne sta dentro; è piccola, la porteremo via senza fatica.</p>
--	---

Note:

- χελιδὼν**: «rondine» sostantivo della 3a declinazione, χελιδὼν, χελιδόνος.
ἄγουσα: participio presente, nominativo femminile singolare del verbo ἄγω «conduco».
γαστέρα: «ventre» accusativo singolare di γαστήρ, γαστρός, della 3a declinazione.
λευκά: «bianca», forma dorica per λευκή, dall'aggettivo λευκός, λευκή, λευκόν.
προκύκλει: imperativo presente di προκυκλέω (è forma contratta: προκύκλεε > προκύκλει).
ἀπωθεῖται: presente indicativo medio del verbo ἀπωθέω, composto da ἀπό e ὠθέω (è forma contratta: ἀπωθέεται > ἀπωθεῖται).
γυναῖκα: «donna, sposa» è accusativo singolare di γυνή, γυναικός, 3a declinazione.
μικρά: «piccola», nominativo femminile singolare dell'aggettivo μικρός, μικρά, μικρόν.

2. Sostantivi della 3a declinazione

	χελιδών	γαστήρ	γυνή	θυγάτηρ
Nom.	χελιδών	γαστήρ	γυνή	θυγάτηρ
Gen.	χελιδόνοϛ	γαστρούϛ	γυναικούϛ	θυγατρούϛ
Dat.	χελιδόνι	γαστρί	γυναικί	θυγατρί
Acc.	χελιδόνα	γαστέρα	γυναῖκα	θυγατέρα
Voc.	χελιδόν	(γάστερ)	γύναι	θύγατερ

3. La contrazione

3.1. Vocale + Vocale

3.1.1. **Vocali di suono uguale** [risultato è la vocale che ha lo stesso suono nella forma lunga]

αα > ᾱ

εη > η

οω > ω

εε > ει *[falso dittongo: è suono "e" lungo chiuso]*

οο > ου *[falso dittongo: è suono "o" lungo chiuso]*

3.1.2. **Vocali di suono diverso**

3.1.2.1. suono [a] e suono [e]: quello che precede prevale nella forma lunga

αε > ᾱ

αη > ᾱ

εα > η

ηα > η

3.1.2.2. suono [o] prevale nella forma lunga

αο > ω ηο > ω

οα > ω οη > ω

αω > ω ηω > ω

ωα > ω ωη > ω

εο > ου *[falso dittongo: è suono "o" lungo chiuso]*

οε > ου *[falso dittongo: è suono "o" lungo chiuso]*

3.2. Vocale + Dittongo

3.2.1. **Vocale suono uguale al primo elemento del dittongo** [risultato della contrazione è il dittongo]

ααι > αι

αα > α

εει > ει

οοι > οι

οφ > φ

3.2.2. **Vocali di suono diverso al primo elemento del dittongo** [contrazione fra la vocale e il primo elemento del dittongo; [i] si sottoscrive, [u] scompare]

αει > αῖ

εαι > η

εα > η

αφ > φ

οαι > ω

εφ > φ

εοι > οι

οει > ει

οη > οι

4. Esercizio sulle contrazioni

Inserisci la forma contratta nella colonna a destra della forma distratta

	Presente indicativo attivo di φιλέω		Presente indicativo m.-pass. di φιλέω	
1s	φιλέω		φιλέομαι	
2s	φιλέεις		φιλέῃ	
3s	φιλέει		φιλέεται	
2d	φιλέετον		φιλέεσθον	
3d	φιλέετον		φιλέεσθον	
1p	φιλέομεν		φιλέόμεθα	
2p	φιλέετε		φιλέεσθε	
3p	φιλέουσι		φιλέονται	

5. Lettura: Πρὸς τῇ κρήνῃ

Διὰ τοῦ χειμῶνος ὃ τε Φίλιππος καὶ ὁ Δικαιοπόλις ἐν τοῖς ἀγροῖς πονοῦσιν· ὁ μὲν γὰρ Φίλιππος τὰ πρόβατα θεραπεύει· τὰ γὰρ πρόβατα ἐν τῷ αὐλίῳ ἐστίν. Καθ' ἡμέραν οὖν ὁ Φίλιππος ἀμέλγει αὐτὰ καὶ χόρτον παρέχει. Ὁ δὲ Δικαιοπόλις τὰς ἐλαίας πιέζει καὶ ἔλαιον ποιεῖ. Τέλος δὲ ὁ Δικαιοπόλις μάλα κάμνει καὶ οὐκ ἐθέλει πονεῖν.

Ἡ οὖν γυνή τὸν ἄνδρα καλεῖ καί, «Ἐπαιρε σεαυτόν, ὦ ἄνερ» φησίν· «ὁ γὰρ ἥλιος ἀνατέλλει, ὁ δὲ δοῦλος ἤδη ἄγει τοὺς βοῦς πρὸς τὸν ἀγρόν, ἐγὼ δὲ καὶ ἡ θυγάτηρ ἐν νῷ ἔχομεν βαδίζειν πρὸς τὴν κρήνην. Ἐπαιρε σεαυτόν· καιρὸς γάρ ἐστι βαδίζειν πρὸς τὸν ἀγρόν».

Ὁ δὲ Δικαιοπόλις μάλα κάμνει καὶ οὐκ ἐθέλει ἐπαίρειν ἑαυτόν· λέγει οὖν· «Μὴ χαλεπὴ ἴσθι, ὦ γύναι· μάλα γὰρ κάμνω καὶ ἐθέλω καθεύδειν». Ἡ δὲ γυνή, «Ἄλλ' οὐ δυνατόν ἐστιν», φησίν, «ἔτι καθεύδειν· καιρὸς γάρ ἐστι πονεῖν. Ἐπαιρε σεαυτόν, ὦ ἀργέ».

Ὁ μὲν οὖν Δικαιοπόλις μόλις ἐπαίρει ἑαυτόν καὶ βαδίζει πρὸς τὸν ἀγρόν, ἡ δὲ Μυρρίνη καὶ ἡ Μέλιττα πρὸς τὴν κρήνην βαδίζουσιν (ἡ Μέλιττα θυγάτηρ ἐστίν, κόρη μάλα καλή). Ἡ τε οὖν μήτηρ καὶ ἡ θυγάτηρ βραδέως βαδίζουσιν· τὰς γὰρ ὕδριας φέρουσιν· μεγάλαι δ' εἰσὶν αἱ ὕδριαι, ὥστε οὐ δυνατόν ἐστι σπεύδειν.

Ἡ οὖν Μυρρίνη καὶ ἡ Μέλιττα πρὸς τὴν κρήνην σπεύδουσι καὶ διαπερῶσι τὴν κώμην. Ἡ δὲ κώμη οὐ μεγάλη ἐστίν.

ὁ **χειμῶν**, -ῶνος, inverno

τὸ **πρόβατον**, -ου, pecora
τὸ **αὐλίον**, -ου, il recinto, la stalla

ἀμέλγω, io mungo
ὁ **χόρτος**, -ου, foraggio

ἐθέλω, io desidero

ἡ **γυνή**, γυναικός, donna, moglie

ἀνατέλλω, sorgo, spunto

ἡ **θυγάτηρ**, -τρός, figlia
ἐν νῷ ἔχω: «ho in mente»
ἡ **κρήνη**, la fontana

ὁ **καιρός**, -οῦ, tempo, momento opportuno

γύναι, vocativo di γυνή

μόλις, avverbio, «a stento»

ἡ **κόρη**, equivalente femminile di ὁ παῖς

ἡ **ὕδρια**, -ας, brocca (per attingere acqua)

διαπερῶσι, da διαπεράω, io attraverso (è forma contratta)

Ἡ δὲ Μυρρίνη τε καὶ ἡ Μέλιττα τὴν ὁδὸν οὐκ ἀγνοοῦσιν. Πολλοὶ ἤδη ἄνθρωποι ἐν ταῖς ὁδοῖς εἰσιν· οἱ γὰρ γεωργοὶ ἀπὸ τῆς κώμης πρὸς τοὺς ἀγροὺς σπεύδουσι μετὰ τῶν δούλων. Ἐν δὲ τῇ κώμῃ μόνον τὰ παιδιά καὶ αἱ γυναῖκες μένουσιν. Αἱ δὲ οἰκίαι αἱ ἐν τῇ κώμῃ οὐ μεγάλαι εἰσιν, ἀγροίκοις δὲ ἱκαναί. Διὰ τοῦτο οἱ γεωργοὶ τὰς οἰκίας φιλοῦσιν, καὶ μάλα χαίρουσιν ἐπεὶ μετὰ τὰ ἔργα ἐκ τῶν ἀγρῶν οἴκαδε ἐπανέρχονται.

Νῦν δὲ οἱ τε γεωργοὶ καὶ τὰ παιδιά ἐκ τῶν οἰκιῶν ἐκβαίνουσιν· οἱ μὲν γὰρ εἰς τοὺς ἀγροὺς σπεύδουσιν, τὰ δὲ μετ' ἄλλων ἡλίκων παίζει ἐν τῇ ὁδῷ. Ἐν δὲ ταῖς οἰκίαις αἱ γυναῖκες μένουσι καὶ τὰ κατ' οἶκον ἔργα ποιοῦσιν. Ἄλλαι δὲ γυναῖκες μετὰ τῶν δούλων πρὸς τὴν κρήνην σπεύδουσιν, ὥσπερ ἡ Μυρρίνη καὶ ἡ Μέλιττα.

ἀγνοοῦσιν, da ἀγνοέω, io non conosco (è un verbo contratto)

ἡ **κώμη**, -ης, il villaggio

τὸ **παιδίον**, il fanciullo

ἡ **οἰκία**, -ας, la casa

ἀγροίκος, -ου, da ἄγρος e οἰκέω

οἴκαδε, avverbio di moto a luogo, «a casa»

ὁ, ἡ **ἡλιξ**, ἡλικός, coetaneo (può essere sia maschile che femminile)

παίζω, io gioco (il soggetto neutro plurale ha il verbo al singolare)

ἡ **κρήνη**, -ης, la fontana